

LAS MIGRACIONES Y SUS "CIUDADES DE ARRIBO"

Tercera Jornada, 18 de octubre del 2018

Relator: Abad Castro Robles

El Goethe Institut Perú y el Instituto de Estudios Peruanos, con la colaboración del German Institute of Global and Area Studies (GIGA), han organizado un ciclo de jornadas académicas con el afán de abordar la migración desde distintas perspectivas que contribuyan a la comprensión de este fenómeno como parte importante en la formación de la identidad y la cultura en el Perú. La tercera jornada se realizó el 18 de octubre del 2018 y se centró en "Perspectivas de la migración desde el consulado, migración china y sus sociedades, lenguas nativas y políticas migratorias".

Bienvenida

Carola Dürr, Directora del Goethe-Institut Perú, brinda la cordial bienvenida a las 3ra jornada de las Ciudad de Arribo, hace un reconocimiento a las entidades que colaboradoras en todo el ciclo de jornadas, al IEP y GIGA y realiza un reconocimiento a la doctora Tania Vásquez Luque investigadora principal del Instituto de Estudios Peruanos, agradecimiento por el trabajo y apoyo realizado durante 7 meses por la concepción académico, agradecimiento a Alex Huerta Mercado doctor en antropología de la NY University y docente en la PUCP.

Johanna Yancari Cueva- Directora de Actividades del Instituto de Estudios Peruanos, brinda la bienvenida a la jornada y hace un reconocimiento a la alianza entre el Goethe-Institut y el Instituto de Estudios Peruanos y sobre a todos los estudios presentado en todas las jornadas anteriores, donde se presentaron diferentes temáticas y visiones sobre el tema de migraciones.

CHARLA INDIVIDUAL

"Perspectiva desde el Estado sobre la migración."

Embajador Enrique Bustamante Llosa, Director General de Comunidades Peruanas en el Exterior y Asuntos Consulares, en Relaciones Exteriores.

Miguel Guzmán, consejero en servicios diplomáticos SDR, Departamento de Política Migratoria Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú. Cónsul general en Múnich y Milán.

Las migraciones es el tema de moda a nivel nacional e internacional, los puntos a tratar son el concepto de la Gobernanza de la política migratoria en el Perú, políticas naciones migratorias y la institución por la cual se implementa la política, Mesa de Trabajo Intersectorial para la Gestión Migratoria, rol de la sociedad civil en la Mesa de Trabajo Intersectorial para la Gestión Migratoria, cambios en la perspectiva del Estado en la política externa.

Se ha mencionado que no es usual tratar el tema de migración desde el Estado, el tema de la migración es inherente al trabajo del Estado, el trabajo de diplomático lo ven desde el inicio primero por ser cónsules, es el origen de todo en más de 100 años y es la atención al peruano en el exterior. Lo primero que tenemos que hablar en temas de gobernanza es la diferencia entre la Ley de migraciones y la política nacional migratoria que son dos términos o leyes que muchas veces se confunde. La ley de migraciones es la que regula el ingreso y salida de peruanos, extranjeros al territorio peruano, el cual se establece propiamente en esta ley que se dictó en enero del 2017 (Decreto legislativo N°1350), donde establece cuales son las categorías de visas,

pero no establece otros criterios, la Política Nacional Migratoria si establece lineamientos de política de estado de obligatorio cumplimiento a nivel central, regional y municipal.

Se sigue trabajando en el tema, sabiendo que hemos sido desbordados por la migración venezolana y estamos avanzando sobre esta política nacional migratoria.

Lo primero en términos de gobernanza en el Perú formalmente tenemos que la ley de migraciones reconoce como la Políticas Nacional de Migraciones reconoce dos ámbitos: el interno que es el ingreso al territorio nacional que lo maneja migraciones y el Ministerio del Interior y el externo que es la protección y asistencia al nacional peruano en el exterior.

Entonces tenemos dos autoridades migratorias en el Perú una es Migraciones o Súper Intendencia Nacional de Migraciones que regula el ingreso y salida de personas y que obedece esa visión tradicional de la seguridad de las visas y las relaciones de una política migratoria como un conjunto de normas y procedimientos que brindan una atención, tanto como al peruano en el exterior y como al extranjero en el Perú. Por eso el Perú crea "La Política Nacional Migratoria" ley que fue otorgada en abril del 2017 y establece criterios y lineamientos de trabajo y gestión migratoria hasta el año 2025, es decir que la Política Nacional Migratoria es una política de estado, es una política multisectorial (eficiente articulación inter institucional) y en todo nivel de gobierno, es decir cuando dicen Inter gubernamental puede ser en las relaciones internacionales en realidad es entre gobiernos regionales, gobiernos municipales y gobierno central, el Perú está apuntando hacia una regionalización y por último se establece por primera vez en la historia del Perú una visión de ejes temáticos con la actuación del estado peruano personas que están en movilidad, peruanos con voluntad de migrar, peruanos que ya residen en el exterior, peruanos que quieren regresar o han regresado del exterior y extranjeros que viven en el Perú (es la primera vez en la historia del Perú que se hace políticas para extranjeros en el Perú, mas allá si con la visa pueden vivir o pueden ser permanente o temporal).

La política migratoria entonces tiene todos los enfoques más modernos que una política de estado como: derechos humanos, inclusión social, integralidad, intersectorial e intergubernamental, protección del migrante como persona humana, asistencia y orientación al migrante, intercultural, género. Entonces los principios de la Política Nacional Migratoria tienen los elementos del pleno respeto de los derechos humanos, la igualdad y no discriminación del extranjero o el peruano, la promoción de una movilidad informada, ordenada y segura, el reconocimiento del aporte al desarrollo social, político y económico tanto en el Perú como afuera y en el intercambio por medio de las remesas, la gobernanza propiamente de políticas y el interés de grupos vulnerables como los niños, adolescentes y mujeres.

En resumen del sustento sobre la Política Nacional Migratoria, el motivo de tener una política nacional migratoria es tan complejo y es para que el fenómeno migratorio requiere un enfoque integral que involucra varios sectores, multidisciplinario e intergubernamental que articule y optimice los esfuerzos y acciones que realiza el Estado peruano (es decir desde la política, todos los sectores deben tener un presupuesto para dedicar al tema migratorio), ordenando institucionalmente los objetivos de mediano y largo plazo, ¿Qué va a pasar con 3.5 millones de peruanos en el extranjero? ¿va a aumentar? ¿qué va a pasar con el millón de venezolanos que vamos a recibir hasta el próximo año? ¿Que pasara de aquí en 5, 10 o 20 años? ¿Qué es la política peruana de aquí a mediano plazo?, en estricta observancia de las obligaciones internacionales asumidas por el Perú, en especial aquellas vinculadas a la protección de derechos humanos y otras de índole migratoria. Debemos respetar los derechos de todas las personas es el objetivo que establece la ley es decir necesidades e intereses de la persona humana, del peruano

migrante, la igualdad, la equidad, la inclusión. Formalmente la ley dispone por cada grupo y eje de trabajo objetivos específicos, estos objetivos específicos se convierten en actividades presupuestales para la implementación de cada uno.

La política Nacional Migratoria se implementa por medio de la Mesa de trabajo intersectorial para la gestión migratoria, esta mesa se estableció el año del 2011, es probable que la Mesa de Trabajo Peruana sea la primera en América del Sur, en ese momento era una comisión insipiente y que se estaba creando una política nacional migratoria, en ese caso desde entonces trabajaron en coordinación de políticas de estado, se trabajó para promover la migración regular de peruano y extranjeros, se trabajó para la integración y desarrollo del migrante y para que se fortalezcan los sectores de la migración.

Formalmente la estructura de la mesa, que actualmente trabaja en la implementación de la Política Nacional Migratoria y son: Pleno, Presidencia, Secretaria Técnica, Grupos de Trabajo, subgrupos de trabajo, comisiones de apoyo. Hay que destacar los grupos y subgrupos de trabajos el cual son una herramienta que permite abordar temas puntuales y específicos que afrontan los migrantes, como cuando el año pasado empezaron a llegar en cantidades cada vez más crecientes, nos encontramos con el problema de seguro social y el acceso junto con el TPT, se creó un grupo de trabajo, se discutieron alternativas y posibilidades para ver esta realidad el cual el resultado ha sido varios puntos llegando a un 90% de éxito para permitir que los ciudadanos venezolanos entren a todos los servicios del estado, acepto el tema del SIS que todavía no está resuelto ni por el momento pero en una discusión tratada en una visión de hechos para los ciudadanos.

En la mesa de trabajo desde un inicio son 22 entidades del estado, del poder ejecutivo y del poder judicial, tanto también del poder legislativo, como se ve no se repite en el estado si no son instituciones dentro de los sectores, por eso está el Ministerio del Interior como entidad, como Migraciones, no está el MEF pero si esta la Sunat y la ONP que ven temas específicos, las 22 entidades se reúnen para ver estos temas. Existen observadores de defensoría del pueblo que participan activamente en la mesa, la comisión de relaciones exteriores del congreso, que sería la 3ra mesa del poder del estado que participa y el parlamento andino como entidad asesora de la comunidad Andina. También se tiene un comité de cooperación internacional y la reunión de la sociedad civil: IEP, conferencia episcopal, comisión Andina, colegio de abogados, Afaniper (peruanos retornados) y otras universidades. En total son 44 instituciones que trabajan en la mesa, el cual el logro de la mesa es establecer la Política Nacional Migratoria.

Desde la perspectiva académica no se ve al estado como una entidad que trabaja en la afiliación, la mesa desde el año 2011 ya había previsto la participación y el diálogo con la sociedad civil desde el inicio y se estableció esta comisión de coordinación y está compuesta fundamentalmente por entidades académicas que priorizan en análisis y el fenómeno migratorio que contribuyan un trabajo especializado para la gestión migratoria, es decir IEP tiene una línea de trabajo muy larga, profunda y exitosa en el tema pero hay otras entidades como ONG's que no han trabajado sobre el tema, nadie en el estado peruano obliga a participar en este evento, se presentan, postulan y se acepta ya que no hay un tipo de investigación. La sociedad civil participa en las mesas en dos términos, las mesas ampliadas y las mesas ampliadas, hace dos días fue presentado el libro de las estadísticas de la migración por el INEI y estará en disposición de todos en la página web.

Más allá de lo institucional también se ha producido diálogos diversos con la sociedad civil, sobre todo la consulta sobre el pacto global, ahora llamado pacto mundial que habla sobre una

migración segura, regular y ordenada, las consultas para elaborar el plan de derechos humanos, toma importancia en el día del migrante que se trabaja con los migrantes, al igual lo que viene ahora en noviembre, se va a presentar el plan nacional de derechos humanos.

Desde nuestra perspectiva como Ministerio de Relaciones Exteriores el dialogo con la sociedad civil se ha institucionalizado, es decir existe un dialogo permanente, en esta mesa se participa y dialoga sin que cambie los intereses de los participantes, tales así que desde las mismas instituciones civiles han creado la red de movilidad humana que está coordinada por un peruano retornado, el cual es interesante ya que es una innovación de la sociedad civil para dialogar con el estado a partir de una red específica, el aporte es que trae criticas diversas sobre todo regionales donde se está llegando.

La Política Nacional Migratoria es un producto de un proceso de modernización y transformación de paradigmas que ha tomado varios años, desde la visión del estado se ha cambiado tres cosas importantes: Hay un cambio de óptica en cuanto a la visión de seguridad sobre las fronteras, visas y controles sobre los extranjeros a una visión de inclusión social o a una visión integral que a todo el estado le corresponde. Hay un cambio de políticas sobre una visión de estatal que al estado le compete todo y a la sociedad civil le compete otras cosas integral y participativa por medio de esta mesa o el dialogo directo. Hay un cambio en paradigmas de la política peruana, quizás no se percibe sobre una atención al público, que tal vez se da servicio, pero no le da calidad de servicio, es decir ahora se va a una protección integral, la convención de Viena de derechos consulares no autoriza a un cónsul cuando hay un problema personal o problema judicial, pero el tema de la violencia contra la mujer, adopciones falsas, sustracción de menores los obliga como cónsules tener una visión integral e intervenir en casos que no son de política externa a eso está referido la protección y atención o como casos de presos políticos, detenidos injustos. Entonces las labores de los consulares son diferentes hay un fomento a la sociabilidad en el exterior para buscar la presencia política a los peruanos en el exterior, existe actividades como los derechos a los no migrantes, pero también se debe promover nuestra ciudadanía y nuestra identidad como peruanos.

SESIÓN 1:

Nuevos hogares familiares binacionales (inmigración y retornos) y Asociaciones de inmigrantes y de familiares de migrantes.

Mundos paralelos: aproximación a los espacios y costumbres de los inmigrantes chinos en el Perú.

Marco LOO, Bachiller en Historia del Arte, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

La historia de migración china y parte de la actualidad las comunidades se han auto separado por diferentes razones o se han ido integrando también, en diferentes espacio y tiempos coexisten dos realidades que, si bien están en un mismo espacio, pudiendo estar en el mismo lugar y momento no necesariamente se relacionan.

En el momento actual donde vemos una gran migración venezolana, de la migración china podemos aprender muchas cosas ya que existe varios aspectos que se han repetido a lo largo del tiempo y que son extrapolables, del pasado a la actualidad como la comunidad china, la comunidad venezolana, japonesa o los grupos migrantes europeos, es decir la migración china es un punto histórico referencial a otros grupos migratorios cuya vulnerabilidad los pone en situación de infravaloración frente al grupo dominante.

Estos mundos paralelos se dan por tres aspectos fundamentales:

Aspecto Lingüístico, tal vez del español al italiano puede haber una cercanía, pero del español al chino es inmensa la diferencia, en el mismo china el problema lingüístico también es bastante fuerte ya que lo que nosotros entendemos como el idioma chino, también es un conjunto de variedades lingüísticas, pese a compartir la misma escritura o una vocalización cercana, lleva a situaciones como que en la misma provincia las personas de un determinado pueblo tal vez no pueda entenderse con otra persona de otro pueblo por que la pronunciación o el uso de las jergas locales son tan diferentes que la comunicación es bastante compleja, como el caso del chino cantones (yué) hayan relaciones de prestigio en que el cantones se habla en la capital de la provincia Gwong zau, (Kuán-Chóu) tenga un prestigio mayor que el cantones hablado en otras provincias como Wu Xiang o Hakka, lo que sucede actualmente el cantones que se habla en Hong Kong a tomado mayor relevancia ya que se el espacio económico y cultural ha crecido bastante, es aspecto lingüístico general una barrera bastante fuerte.

La Vulnerabilidad, es decir cómo situación del grupo humano no puede acceder o reclamar diferentes derechos, no es lo mismo la migración china comparado con la migración española como se dieron al inicio de la república cuando, por ejemplo, se dio el incidente de Talambo en los años 60 del siglo XIX, donde los españoles al tener un cónsul o una representación y una comunicación con el país de origen activan mecanismo que protegen a este grupo, aunque se tomó como excusa que termino en el combate del 2 de mayo, hay una maquinaria que existe alrededor de la comunidad que está establecida para protegerla, el caso de los chinos no se dio desde los inicios, la migración china empezó en 1849 llamada la migración histórica y las relaciones diplomáticas tardaron varias épocas y aun así con una gran distancia, como por el cónsul chino del Perú radicaba en Washington, entonces una vulnerabilidad del grupo que obliga a auto protegerse el cual en esa auto protección genera varias herramientas, de inclusión o integración o de perdida de identidad del grupo de poder local.

Interés Cultural, si los dos aspectos anteriores no existieran, el migrante se pregunta ¿a la ciudad de acogida le interesa mi cultura? ¿me interesa transmitir la cultura? ¿nos interesa relacionarnos? Entonces el interés cultural es la última frontera para que estas dos realidades coexistan.

En cuanto a la historia de la migración, empezó entre 1849 a 1880 el arribo de los chinos Culíes al Perú, los problemas sociales y económicos en china y el interés peruano de mano de obra barata, se hacían cartas de contrato semi-esclavistas donde los chinos llegaron en una condición de abandono y deplorable, porque, por el imperio tenían la prohibición de migrar el cual existía una ley que prohibía la migración china al exterior (por e interés de conservar la cultura) y por otro lado estaban el problema con la guerra del opio, estaban con el problema de la colonización Europea en la china, estaba los problemas de las revoluciones interna como: la de Taití, entonces, todos estos problemas ayudaron a la necesidad de migrar.

De 1880 a 1930 surge el auge del comercio y cierta estabilidad en china lo que hace que se genere lasos comerciales del Perú con San Francisco, Perú con Hong Kong, Shangháí que se volvieron ciudades prosperas, el arribo de empresarios inversionistas, el mismo chino que llega como mano de obra habían ya terminados sus contratos incursionaron en el comercio, se estableciéndose en los alrededores de centros comerciales como el Mercado Central y el mercado de la Concepción por ejemplo, entonces la imagen va cambiando. También hay un interés de cambio de la imagen por parte de la misma colonia, hay que tener en cuenta que en

esta segunda época es por ejemplo la Fuente del Parque de la Exposición como regalo de la colonia China por el centenario de la independencia de Perú.

La migración contemporánea de 1930 a 1976 que es cuando muere Mao Tse-Tung (Mao Zedong en chino simplificado: 毛泽东, en chino tradicional: 毛澤東, en pinyin: Máo Zé Dōng) donde se sucede un orden dentro de China continental y de 1976 a la actualidad con el cambio de la política económica hay una dinámica distinta en China de masificar su presencia internacional. Lo contrastante de este periodo contemporáneo con la migración histórica, lo de mano de obra en China es el acceso a la información, en China sabemos que por medios y fuentes que existe una censura en cuanto a la información, aun así, el acceso de información a la población les permite información educativa y migratoria para conocer diferentes información turística, contrastado con la primera migración donde a los chinos se les vendía la idea que en el Perú el trabajo era próspero y que iban a generar riquezas sumamente rápido.

Durante la primera migración histórica la mayoría (1849-1880) viene de la provincia de Guangdong, del sur de China, seguido por el auge de comercio (1880-1930) también viene de Guangdong migración por lazos familiares y por el interés del dedicarse al comercio, y en la migración contemporánea las procedencias varían porque vienen de Fujian (1413), Guangdong(1266), Shandong(131). Mientras de 1849-1930 se calcula que entraron trecientos mil chinos al Perú, en el caso de la migración contemporánea, por ejemplo: del 2007 al 2017 hay aproximadamente 4,500 chinos residentes en el Perú con carnet de extranjería, mientras que en el Perú con la migración histórica se veía como un destino de comercio y para radicar, en el caso de la migración contemporánea el caso es que es un país de tránsito y en un apunte de **Patricia Cáceres** "*La migración de evasión judicial*" es decir, personas corruptas de China tiene el acceso de la información, de en determinados países donde el Sistema Judicial no es eficaz o es corrupto, entonces, se vale de esa información para migrar y poder utilizar ese sistema corrupto para evitar extradiciones y evitar juicios, a través de este reporte de Patricia Cáceres hace ver la migración con intereses más oscuros.

Las principales provincias de donde salieron los chinos e el ciclo XIX son: Guangdong, Guangzhou (Canton), Macao, Fujian, Macao. La cantidad de turistas que entraron del 2007 al 2017 entraron 66,694, salieron 66,560, 4,494 tramitaron carnet de extranjería en el mismo periodo, en los registros la procedencia principal ya no es Guangdong (1,266 migrantes), si no de Fujian (1,413 migrantes), pero las costumbres de provincia en provincia en China son totalmente diferentes u opuestas, lo que también genera que muchos chinos que migran en la actualidad no se sientan relacionados con la migración histórica (la migración de los Culies).

La percepción peruana, le interesa hablar de lo contemporáneo, existe un doble discurso, por un lado, se valora el interés de la integración, pero por otro lado hay un prejuicio existente.

El aspecto, social, religioso, educativo, comercial y familiar es donde se genera estos mundos paralelos uno no excluye al otro. Se crearon sociedades para mantener la identidad y como herramientas de protección, actualmente lo que sucede es que muchas sociedades en Lima no permiten el acceso salvo a chinos y sus descendientes no están incluidos, entonces, hay una crisis porque muchos de ellos podrían desaparecer, como ya muchos han desaparecido a lo largo de la historia. En la Sociedad Central de Beneficencia por ejemplo tiene un grupo de danza, para ingresar a este no necesitaba saber chino ni saber danzar, se tenía que demostrar con papeles que tenía descendencia china, pedían una copia de la partida de nacimiento, pedían documentos como demostrar descendencia china, entonces, sorprendió mucho cuando el 2015 y enfatizan en su comunicado oficial que, por primera vez se dejara postular a personas sin ancestro chino,

entonces el interés por preservar la identidad se da en la clausura, pero por la necesidad justamente es que se va integrando, y los descendientes son los que van integrando más, porque, al estar en el limbo se mueven entre estos dos mundos.

El Aspecto religioso, desde las barracas **Humberto Rodríguez Pastor** menciona que los chinos se agrupaban para tener la devoción a sus santos o a sus ancestros, actualmente existe algunos templos y algunas prácticas, la pregunta que se deja es ¿Qué tanto una práctica ritual contradice a la otra? Ya que en un país mayormente cristiano católico los descendientes de los chinos se mueven entre estos dos mundos, practican tanto uno como otro cuando en realidad por cuestiones de dogma o por el mismo catecismo de la iglesia católica en teoría se contradicen.

El culto religioso, por ejemplo, la Iglesia cristiana y misionera china a partir de noviembre va a tener cultos separados, actualmente lo que hacen es una asamblea general donde mientras se va generando traducen del español al chino, pero a partir de noviembre habrá cultos para personas que sólo hablan chino y habrá culto para personas que sólo hablan español.

El caso de los Cementerios también es interesante, se fundaron varios cementerios en el Perú, pero los casos de los chinos fueron prohibidos enterrarse en cementerio católico por que no eran parte de la religión. En un segundo aspecto la vulnerabilidad, de no poder costear un entierro en estos lugares, se veían exento de ellos, muchos chinos en principio y en los primeros años de la migración se enterraban en huacas, zanjas o en fosas comunes, posteriormente se pudieron enterrar en pabellón de suicidas, no en el pabellón regular, que como dicta la doctrina cristiana están exentos del perdón. En este aspecto ellos fundaron cementerios propios, justamente ante la imposibilidad de poder acceder a estos espacios, pero también como una herramienta de conservar sus propios rituales sin verse juzgados, por ejemplo, en Lima tenemos un cementerio británico, uno antiguo y otro actual, pero la relación que se da en un cementerio británico y un cementerio chino es totalmente distinta, porque, mientras el cementerio chino lo hace por interés de protección y rituales propios, a los europeos nunca se les negó el ingreso al entierro en lo cementerio de Lima, entonces, la necesidad de mantener un propio cementerio corresponde a aspecto de prestigio en relación a la escala social.

La educación, los chinos fundaron colegios para educarse, tuvieron prensa escrita exclusivamente en chino, con el tiempo han devenido en bilingüe, ya los descendientes tienen prensa sólo en español, pero la reacción también peruana de la revista variedades menciona que la información que se da en periódicos es información breve y vulgarizadora de los acontecimientos universales, es decir, la perspectiva peruana obliga a los mismos chinos a autoexcluirse por que no se sienten recibidos.

La carta paralela (y el motivo del nombre de la ponencia y preguntar ¿Dónde más existen estos dos mundos), cuando uno llega a un chifa, recibe la carta que está a la derecha (carta de menú en español y con fotografía a colores de los platos, carta común en la mayoría de los chifas) y más abajo la carta en chino (carta de menú en chino y español sin fotografías de los platos) las dos te dan en el mismo restaurante, pero, el acceso a uno depende de en parte a la apariencia y en otra a que uno conozco o tenga acceso al idioma, entonces, ahí se ve como el mismo comercio genera estos dos mundos en el mismo espacio. La atención en los restaurantes entonces, mientras en la carta ofrece lomo saltado, en la vitrina tiene este letrero (papel en letras chino completamente) que está totalmente en chino y que no tiene traducción en ninguna parte, no dice nada trascendental, salvo que venden huevos hervidos en té. Lo interesante es como ellos colocan esta información y se contradice con lo ellos ofrecen al público, la percepción

que hay es que los bocadillos que piden los chinos es que no está en la carta y los que llegan a pedir la carta sabe que no pertenece a este círculo, ahí vemos otras líneas paralelas.

La forma de realizar acuerdo y la forma de generar capital también tiene sistemas diferentes, los productos que recibimos de china muchas veces no están totalmente traducidos, entonces la barrera lingüística impide el acceso. Finalmente, el aspecto familiar, que es importante ya que la transmisión cultural y el del idioma (por eso se denomina lengua materna) se trasmite a través de la madre, en el caso de la migración histórica china llegaron muchos hombres porque necesitaban como mano de obra, entonces, ellos se casaron con mujeres peruanas, muchas de ellas viajaron a china, pero tuvieron que regresar al Perú en las fotos muestra la revista dice "rescatadas de china", en 1909, la doctora Isabel muestra una reseña como eran tratadas estas mujeres peruanas con hijos de descendientes chinos y como retornaban, el sistema familiar dentro de la familia también es totalmente distinto, como un ejemplo, un primo que estudiaba en el Juan XXIII procedente de Huancayo, fue a comer a la casa de su compañero chino, no pudieron darle tenedor porque no sabía comer con palitos chinos, entonces, dentro de la familia el uso del menaje y el uso del idioma es totalmente distinto que una familia occidental o peruana que suele usar, entonces se ve como los aspectos culturales y la identidad se van manejando a los descendientes.

Los descendientes de los migrantes al están en un limbo, tiene la posibilidad de moverse en ambos espacios (mundos) al no ser considerados suficientemente locales ni ser migrantes en su totalidad y son un nexo bastante importante de estos mundos paralelos. **Eugenia Moon** en un partido de vóley en las olimpiadas entre china y Perú, le preguntaron: ¿y tú a qué equipo vas, al peruano o al chino? A partir de ese momento se cuestionarse: me veo como china, pero vivo en el Perú y no soy china para unos, pero tampoco soy totalmente peruana. El caso de una amiga que ella es hija de chinos, tiene aspecto como chino y que en la china a este tipo de descendientes se les denomina banana, porque, tiene la apariencia, pero culturalmente son occidentales, entonces, ella puede acceder al mundo peruano y al mundo chino, tiene el manejo del idioma, tiene el manejo cultural, de ambos lados y de alguna forma, ella aprendido bastante y es el nexo de estos dos mundos para mucha gente.

Mapeo artístico del conflicto armado interno. El caso de la organización de familias desplazadas Mama Quilla-Huaycán.

Gabriela Gonzales, Bachiller de Medio Ambiente, Pontificia Universidad Católica del Perú.

Esta asociación de migrante empieza a formarse en 1987, si bien los primeros habitantes de Huaycán empezaron a llegar desde el 86', y de lo cual ha sido liderada por mujeres que luchan por la consecución de sus derechos colectivos y la expresión de su memoria a través de la arpillería, arte de componer escenas con retazos de telas" definición propia de ellos mismos, citado desde su propio blog (blog mama quilla).

La comunidad autogestionaria de Huaycán (como se les denominó a los primeros pobladores) realizó una investigación del origen de las personas que estaban llegando al lugar, con el fin de poder identificar a los desplazados por el conflicto armado interno, según el lugar de origen.

La Asociación Mama Quilla fue agrupando a mujeres diversas con historias similares de desplazamiento. Se les hizo preguntas al respecto a las integrantes para conocer las rutas de este desplazamiento para asentarse en ese lugar y las memorias sobre estas experiencias, considerando las remanencias de sus lugares de orígenes de su experiencia como migrantes.

En el fanzine de ONAMIAP (octubre 2018) Mama Quilla, Organización Nacional de Mujeres Indígenas Andinas y Amazónicas del Perú, menciona que Mama Quilla tiene un significado

especial la simbología en la cultura andina, se relaciona mucho con la luna, con temas femeninos, temas de la noche, las estrellas, también se considera un símbolo de fecundidad, protege a los niños recién nacidos y mujeres en trabajo de parto.

Sobre el Mapeo Artístico, considero una representación gráfica del espacio y sus elementos (flora y fauna, por ejemplo). Como lo podemos encontrar en el caso de las Arpillerías y lo veremos más adelante. Esta manera de representar el espacio provee información sobre las representaciones simbólicas en un determinado tiempo, así como de las dinámicas espaciales.

Se relaciona con la creación de mapas mentales, el cual es una especie de cartografía muy importante lo cual es muy importante para estudios sociales los cuales se realizan a partir de la experiencia del individuo con el (su) territorio, esto permite estudiar y averiguar como el vínculo con el territorio y el espacio las poblaciones y lo representan de diferentes maneras y ese tipo de información trata de recoger los mapas mentales. Además, el arte y la cartografía son formas de expresión finalmente, es decir se vincula como es la forma de expresar este tipo de información a través del arte o cartografía.

“La cartografías artístico-sociales se valen de distintas técnicas de estadísticas, cartografía o mapeo para desarrollar proyectos interdisciplinarios de intervención social que ayuden a generar debate y dialogo acerca de procesos y conflictos sociales son ignorados o subalternizados” (peralta, 2014) hace un estudio de la cartografía artística social para resaltar y evidenciar problemas sociales que quizás no se trata mucho en los medios de comunicación o están ahí latentes pero no se les presta mucha atención.

La cartografía es la más científica de las artes y la más artística de las ciencias.

Imagen 1 (La Arpilleras, Arpillera 1, “VIOLENCIA DE NUESTRAS COMUNIDADES DE ORIGEN”) para entender esta representación gráfica el cual se habla (Arpillera: Bordado en yute, donde se retrata y representa algún acontecimiento guardado en la memoria de la tejedora) Representa un paisaje andino, cerros verdes, siembra, vegetación, arboles frutales, cultivos, viviendas, animales, se visualiza demarcación de las chacras, pero se muestra elementos disruptivos, como se observa en la imagen tiene unas imágenes de militares y también de terroristas atacando a las campesinas que están trabajando en sus chacras, no es muy común esta representación en las Arpilleras usualmente, porque la representación de este arte es netamente paisajista, pero estas Arpilleras de Mama Quilla tiene estos elementos que están relacionados con el conflicto armado interno.

Imagen 2 (Arpillera 2, “CUANDO LLEGAMOS A HUAYCAN”) el paisaje cambia, los cerros siguen estando, pero se muestran más agrestes, hay otro tipo de vegetación, otro tipo de dinámica, ya no hay casas por que las personas que llegaron a Huaycán tuvieron que construir todo desde cero, se ve las personas construyendo esto, solo había casas de esteras el cual se representa en la imagen, es un poco relatar el proceso de asentamiento y construcción de viviendas y la construcción de una nueva vida en general.

Imagen 3 (Arpillera 3, “NUESTROS CONOCIMIENTOS”) Como las personas de Mama Quilla fueron representando como adecuaron el espacio, para ocuparlo y traer prosperidad, en la imagen se muestra un paisaje más verde, ya existe casas, incluso se observa que hay animales, hay cercos, la dinámica ha cambiado por que ahora es un contexto urbano marginal como es las periferias de la ciudad, pero se trae conocimientos del lugar de origen.

Imagen 4 (Arpillera 4, “NUESTRO TRABAJO ORGANIZADO EN HUAYCAN”) muestra que ha logrado el trabajo en conjunto de migrantes y como las mujeres de Mama Quilla han representado este trabajo en conjunto, respecto a poner colegios, postas, diversos servicios básicos para que la población pueda estar bien, para que las generaciones venideras puedan estar bien y haya un mejor desarrollo en su territorio.

Imagen 5 (Arpillera 5, “MARCHA POR NUESTROS DERECHOS”) Ocupar Huaycán tuvo mucho rose con el estado, existió muchos enfrentamientos por que no querían que ocupen este espacio, había marchas y asesinatos de dirigentes, fue proceso violento y difícil para las poblaciones, los señores de Mama Quilla recuerdan muy bien y comparten sus historias.

Imagen 6 (Arpillera 6, "VIOLENCIA EN HUAYCÁN") la representación muestra quema de buses, aun retratando este contacto violento con las autoridades policiales con la población que se asentaba en Huaycán.

Imagen 7 (Arpillera 7, "EL FUTURO QUE CONSTRUIREMOS EN HUAYCÁN") Este gráfico es interesante porque, como el arte de las señoras como quisieran ver Huaycán en unos años, como ellas quisieran lograr con sus comunidades autogestionarias, como quisieran que se organice el espacio o como quisieran ver su territorio a corto, mediano o largo plazo.

Conclusiones principales:

El proceso de creación de la Arpillera, además de un tipo de cartografía, es una manera para las mujeres de canalizar los sentimientos y recuerdos negativos en algo productivo y artístico, de manera que ayuda en parte a subsanar las heridas físicas, y sobre todo psicológicas adquiridas en la época del conflicto armado interno. Tal vez no se sientan cómodas hablando de sus historias, pero si lo pueden hacer a través de estas Arpilleras, es una manera de canalizar estas heridas visibles en la memoria, o heridas invisibles físicas, pero si visibles psicológicas del proceso de migración.

Mediante la técnica de plasmas memorias, historias y paisajes en la arpillera, se puede tener más testimonios sobre lo que sucedió durante el conflicto armado. Esto teniendo en cuenta a las artesanas de Mama Quilla una forma de expresión distinta a otras.

La elaboración de las arpilleras genera un proceso de mapeo de la memoria colectiva femenina, pues las señoras realizan juntas estas actividades y van compartiendo sus ideas y recuerdos. Asimismo, seleccionan de manera conjunta sus elementos que deben incluir en el trabajo artesanal. Las siete arpilleras emblema de la organización son el conjunto de retazos, formas y elementos propuestos por las integrantes. Ninguna ha sido hecha de forma individual. En la mayoría de estos bordados se realizan con conversaciones en quechua e incluso sus bromas también lo hacen en quechua, pero también recuerdan como era su vida en su lugar de origen, a veces escucharlas es difícil porque todavía conservan recuerdos dolorosos, tiene mucha tertulia porque tiene ganas de ser escuchados, muchas de las arpilleras son en conjunto, coordinan los elementos del espacio.

Analizando el contenido de los trabajos de arpillera, es posible considerarlos como un tipo de cartografía no solo artística, sino también histórica, ya que evidencia los procesos de transformaciones del territorio como resultado de la ocupación humana.

Mediante el análisis de los elementos que componen el paisaje de las arpilleras, se puede conocer más sobre las relaciones población-territorio, pues es posible inferir que fueron escogidos porque les resultaban importantes, familiares o necesarias para definir el espacio. Asimismo, da cuenta de las similitudes y diferencias que hay entre el espacio originario tal y como se recuerda y el espacio "invadido".

Las Arpilleras no solo representan recuerdos y memorias, sino también expectativas y deseos. Además, todo esto relacionado con el espacio y con lo que se encontraba (o se encontraría) dentro de él, ubicando los elementos de una manera significativa y artística, es decir la misma decisión de cómo van a poner la arpillera y cómo van a definir el espacio, es decir muestra indicios de los elementos importantes dentro del espacio para ellas y lo que se tiene que tener en cuenta para el desarrollo del espacio actual donde están hoy.

El Papel De Las Asociaciones De Chinas En Medio Urbano, En La Conservación De Su Identidad Y En Su Progreso Económico de la Comunidad China, sus Limitaciones Actuales.

Isabel Laussent-Herrera, Encargada de investigación en el Centro Nacional de la Investigación Científica (CNRS), Paris-Francia. Encargada Curso Estudios de Instituto de América Latina, Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales. Doctorado de Geografía del Tercer Mundo, Universidad de Paris 7- Jussieu. Título de la tesis sustentada: Petite propriété, Pouvoir et Economie de Marché à Acos au Pérou. Formación a la investigación

antropológica (F.R.A), Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales (EHESS), Paris. Diploma de Estudios Generales Universitarios (D.E.U.G) de chino, Universidad de Paris 7- Jussieu.

Cargos en la administración de la investigación:

Miembro de la Comisión de Especialistas de la Universidad de la Sorbona Nueva, París III, Historia- Geografía. Miembro de la Comisión Científica de la Universidad de la Sorbona Nueva, París III. Miembro del Consejo de Administración del Instituto de Altos Estudios de América Latina (IHEAL). Miembro del comité de redacción de la revista Journal de la Société des Américanistes, del Centro Nacional de Investigación Científica; CNRS, Paris. Colaboradora de la Revue Bibliographique de Sinologie (revista bibliográfica de sinología) (CNRS-EHESS).

¿Qué son las Sociedades Chinas de ayuda mutua? ¿desde cuándo existen en el Perú?

Las sociedades que conocemos como ayuda mutua o beneficencia China existen desde hace varios siglos en China y son propias al fenómeno de traslado de pobladores de una misma aldea o distrito a otra en China y luego en todos los países donde migraron los chinos y servían a los letrados y comerciantes para reunirse en una ciudad que había mucho movimiento comercial, estaban los representantes imperiales para los exámenes, para los letrados estaban todas las actividades comerciales. Por esa razón se componen en su mayoría de chinos oriundos de las provincias de Fujian y de Guangdong. En el caso del Perú hasta hace poco, han representado a los migrantes oriundos de la provincia de Guangdong. Muchos de estos eran financiados por algunos comerciantes, se reunían y ayudaban a los que tenían problemas, entonces cada gran ciudad provincial tiene sus sociedades que representan a un distrito del interior.

Hay otros tipos de sociedades que unen a la gente que tiene un mismo apellido que son una especie de tipo clanico, las que nos interesan son las sociedades creadas en base a un mismo origen regional (Huiguan), un mismo dialecto, un mismo apellido o clánicas, como en el caso de New York como el barrio chino de la Habana el cual es la misma migración con la de Perú, empieza en 1848 que fue creado un año antes que el de Perú, el tipo de asociación y sociedades es diferente, allá todo es clanico, es decir se reúnen de un mismo los del mismo apellido y tiene que venerar un mismo ancestro, ya que el culto de los ancestros es muy importante, entonces en la Habana tenemos ese tipo que predomina, en cambio en Perú lo más importante es el origen, distrital, regional es decir el lugar donde han nacido, también había uno, ahora hay dos o tres sociedades de un mismo dialecto, en el Perú existen una asociación **Hakka** que en el techo tiene un templo muy concurrido donde hay mucho peruano que viene a venerar al dios **Huang Kong**, entonces es una muy antigua costumbre de compartir con sus connacionales que llevan un mismo origen, una ayuda mutua y compartir los mismos orígenes y las tradiciones locales.

En el Perú existen, se puede suponer cuando se lee en los periódicos los archivos hay mención de a principios en reuniones ilegales de chinos en el centro de Lima, por supuesto que esa forma de reunión era más aceptable en el medio urbano de Lima o Trujillo como Lambayeque que en las haciendas había mucho más control, no existía libertad para reunirse como les gustara, entonces es más un fenómeno urbano. Tenía un papel muy importante en los años 1867 y 1868 por que es cuando los chinos a vistas de los peruanos declaran que ya se han reunido como sociedades, es decir esos grupos que forman esas sociedades, escriben una carta al embajador de China, y como no existía representación legal diplomática entre los dos países, la carta, va a pasar por el embajador de estado unidos que vive en el Perú lo envía a Estados Unidos, que lo envía a su vez a su representante en China y que la remite al embajador, y en esa carta se reúnen para pedir una representación diplomática para defender sus derechos. Esta forma de organización es la que existía en Lima y los grupos que se reunían que son los **Hakka** (jaka), los **Pun Yui** (manejan el dialecto Cantón), posteriormente viene los que son ahora **Cu Con Chao** (Ku y Kan) para reunir los 4 distritos para manifestar su existencia, tanto en el Perú como en China. Existen otras más que necesitan un estudio aparte.

Lo más interesante de saber esa forma de reunirse los chinos, hay un problema de control, quien, es decir quien tomara el control, tanto el gobierno peruano como la iglesia, como el gobierno chino, no van a querer que uno tome más el control, tampoco en China no quiere que se meta el Ministerio del Interior o la Iglesia Católica, y en 1879 cuando estalla la guerra

y que se evidencia que una parte de los chinos se reúnen en otro tipo de sociedades secretar, a partir de ese momento da temor, entonces hay que encontrar una manera de reunir a todos los chinos, sino también a todas las ciudades del mundo urbano sino también los que están dispersos en todo el Perú. Se ha menospreciado a los chinos, a ellos se les conoce como los trabajadores de hacienda, pero en época temprana dejaron de serlos, hay muchos casos de se estudió que hay en la sierra, hay que estudiar todavía la penetración en el mundo rural andino, en el cual ellos son el lazo entre el comercio costeño que es muy abierto donde el puente de transición es más en la selva, por ejemplo, están por Ayacucho donde ahora es la zona Kinbiritiki en Huanta en Ayacucho en el cual tenían plantaciones de arroz, donde cultivaban el arroz y lo vendían en Ayacucho y en Ayacucho compraban chucherías que los intercambiaban por productos en la selva, entonces hablaban con los selváticos y hablaban con las fuerzas armadas de la época, recién entraban a descubrir a la selva.

Entonces están presente en Chanchamayo, la Merced, constituyen su asociación la primera **Huiguan** cuando ellos entran en 1872 ellos fueron los primeros migrantes europeos, había migrantes ingleses, franceses, italianos, alemanes y eran financiados por el gobierno peruano, entonces le daban terrenos, y los que trabajaban en ellos eran los chinos, lograron comprar esos terrenos a los migrantes que se fueron por que no aguantaban y edificaban la primera gran sociedad **Huiguan** el cual es la primera gran sociedad de un mismo origen distrital y lingüístico el cual es la primera que existe en la selva, el cual fue el mismo caso en Iquitos, para decir que los chinos escapan muy tempranamente a pesar de no hacer mucho caso a la vida de la hacienda el cual está regida por esas sociedades.

Los servicios que dan las sociedades a los nuevos inmigrantes: primero protegerlos, cuando entran en la época de la trata, de los Culíes que dura hasta 1874, al momento que se firma el 1er tratado de comercio y amistad con China, durante toda esa época lo que aportaba las sociedades era la protección, poder dar un abogado a un chino que tenía problemas, porque muchos ya habían empezado a comercializar incluso con peruanos, era un lugar donde siempre había un tiempo donde se podía no solo a rezar a los dioses comunes y a otras divinidades que ahora han desaparecido pero que existían que eran propias del lugar de donde venían, y también era el lugar donde se podía enterrar y cuidar a los cuerpos, los cuerpos estaban exentos a la hora del sepelio, también atreves de esas sociedades algunos podían escoger la solución de guardar los cuerpos en una urna, los huesos más que todo, la sociedad los enviaba a China, donde otra sociedad se encargaba de encontrar otro lugar o transmitirlos a los parientes, cuando era todavía posible. También era un lugar donde podían encontrarse hombres y mujeres, para perpetuar y conseguir matrimonios entre chinos entre las pocas mujeres que había, y los hijos de los chinos eran excluidos por que no habían nacido en la China, los chinos no son tan abiertos como se imagina, es decir es una sociedad cerrada y racista, entonces hay una glorificación de la raza china, el hijo nacido fuera de China no es considerado chino, sobre todo si es el hijo mestizo chino-peruano, durante muchos años no ha causado problemas por que finalmente se les casaba entre ellos, siempre se estaban moviendo, pero ellos no tenían acceso al poder dentro de la sociedades, estaban asociados pero no podían ser directivos, podrían haber hecho fortuna, peor aún si no podían hablar el chino, por esas razones el factor de conservación de la identidad, de que la embajada china y el gobierno recién establece relaciones desde el año 1983, y como se ha dicho el embajador de China en el Perú vivían en Washington por que también era embajador de Cuba y para Estados Unidos.

A partir del 85 había un consulado, entonces que, hacia el gobierno chino para guardar la mano del exterior, antiguamente, la china consideraba a los que vivían en el exterior como traidores, y los que regresaban se les cortaba el cuello como traidores, por eso se instalaron bastantes comunidades chinas en el sur de china por que tuvieron bastantes comerciantes florecientes como Indonesia, Malasia, Vietnam, porque ellos tuvieron las mismas sociedades, pero las sociedades son más ricas he imponentes pero sus estatutos son los mismos, proteger a los inmigrantes y resolver sus conflictos sin pasar por la justicia, tratar de hablar siempre el mismo idioma y asegurar de encontrar un trabajo, las tradiciones de entierro y rituales y sociedades cerradas, que siempre se han considerado una ayuda a integrarse a la sociedad peruana, en el tiempo ha persistido esos rasgos, es difícil decir si ha sido un elemento importante para la integración más bien la ha retardado el momento dela integración, no fue a la primera generación, más bien fue a la posibilidad de casarse con peruanas, es decir alejarse un poco de este modelo y no dejarse en el orbito de esta sociedad.

SESIÓN 2:

Perspectivas desde el Estado, ¿Cuáles son los retos más relevantes y qué medidas se vienen implementando?

Refugiados y solicitantes de asilo en Perú: Avances y retos para el estado.

Patricia Cabrerizo, Magister en Desarrollo Internacional, Políticas Públicas y Gestión Pública, Universidad de Manchester. Docente Universidad de Montoya UARM. Bachiller en Psicología, Universidad Pontificia Universidad Católica del Perú.

¿Qué es un refugiado?

Persona que, debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un determinado grupo social u opiniones políticas se encuentra fuera de país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de al país, o que, no quiera regresar a él. Congreso de la República del Perú, 2002, P.L.

O que vive en un contexto de "violencia generalizada, agresión extranjera, conflictos internos, violaciones masivas de los derechos humanos u otras situaciones que hayan perturbado seriamente el orden público", según la Declaración de Cartagena de 1984. (Berganza, Blouin y Freier, 2018, P.5.)

Solicitante de asilo=persona que solicita tener condición de refugiado.

Complejidad de migración forzada, no es una migración para mejorar condiciones económicas o buscar a la familia solamente, sino también es una migración forzada es un proceso complejo de diferentes etapas, que pueden tener un efecto importante en la calidad de vida de las personas y síntomas de estrés.

Antes de migrar, temor amenaza contra el bienestar, salida forzada.

Durante el viaje, riesgo durante el viaje.

En país receptor, dificultad para acceder a derechos, vulnerabilidad.

Primeros días de llegada:

51.6% de los participantes se quedaron a causa de algún familiar o conocido. 34.4% se quedaron en un hotel u hostel.

58.1% vivía de ahorros, 23% vivía de dinero prestado de amigos o familiares. Solo 6% lograron generar algún ingreso para trabajo o venta.

Al 39% le tomo más de un mes conseguir trabajo.

Grupos más vulnerables: sin alojamiento por lo que tenían que vivir en la calle, sin ingresos y pocos ahorros. Primera etapa de incertidumbre y mayor vulnerabilidad por el cambio, por haber salido de tu país de origen dejando a todas estas personas y estando en una situación de vacío en esta etapa social.

Primeros días de llegada:

Avances, coordinación entre el estado y organizaciones de apoyo (ACNUR, OIM, Encuentros, Cruz Roja y otros). Interés de brindar soluciones (especialmente por aumento de llegada de personas de Venezuela).

Retos, Coordinar y promover apoyo durante primeros días. Brindar información a personas que llegan autoridades de "primer contacto".

Acceso a trabajos y servicios básicos:

75% trabajan, pero trabajan en un contexto de horas: 45% más de 49 horas y 29% más de 60 horas semanales. 70% mencionaron tener jornadas largas por ser extranjeros. Y con pagos bajos: Más de 15% trabajan por menos de 500 soles mensuales.

Acceso a servicios limitados: 85% sin cobertura de salud. 6.5% con problemas para acceder a servicios bancarios. 51.0% indica que problemas económicos una situación estresante importante. En general, percepción de que condición de refugiado y solicitante no les permite acceder a trabajo y servicios ("¿Ciudadanos no aceptados como tales?").

Acogida y discriminación:

Avances, Coordinación de diferentes instituciones de apoyo. Apoyo a campaña #Tucausaesmicausa, promovida por ACNUR, IOM y socios.

Retos, buscar continuidad de campaña y acciones de apoyo. Comunicación abierta y formal a la ciudadanía (para contrarrestar mensajes erróneos o que genere alarma en población).

En General:

Necesidad de repensar las premisas detrás de las políticas de migración pasando de pensar en el Perú como un "Emisor" de migrantes y país de paso a país de acogida de migración forzada. Aprovechar las acciones que ya se están dando y que favorecen la acogida.

Documentación de la experiencia de los traductores e intérpretes de lenguas originarias en el Perú.

Lourdes Quiroz Y Carolina Astete, Pontificia Universidad Católica del Perú.

A pesar del carácter multiétnico y multilingüe del Perú, el español está considerado como la lengua predominante tanto en el público como en el privado. Esta situación de desigualdad genera conflictos sociales entre los peruanos y afecta, sobre todo, a aquellos que poseen el español como segunda lengua. Como un intento de revertir esta injusticia para los hablantes de lenguas indígenas, el Estado creó un programa de intérpretes y traductores. La presente investigación busca documentar la experiencia de algunos traductores e intérpretes empadronados en dichos programas

Método:

Estudio cualitativo de tipo exploratorio. Tamaño de la población 211 individuos (al 2015). Entrevistas semiestructuradas a 10 exalumnos del curso ubicados en Lima, sin diferencia por: Lengua originaria, Grado de instrucción, Ejercicio de la profesión.

Percepciones sobre la cultura: cultura y lengua originaria:

Todos los participantes están orgullosos por pertenecer a su cultura originaria y de haber heredado la lengua. Asimismo, expresan el concepto de dualidad y como esta influye en su desarrollo social.

El aprendizaje del castellano y su irrupción en la vida de los participantes posee un carácter violento en las distintas lenguas y culturas originarias.

Expectativas acerca del curso, Motivación para participar en el curso:

Muchos de los participantes decidieron llevar el curso para acreditar la labor de traductores e intérpretes que ya ejercían.

El traductor e intérprete de lenguas originarias es un mediador entre dos culturas y cosmovisiones distintas, a pesar de que algunas veces sea visto como un traidor por la misma comunidad.

Percepciones sobre el curso, Aspectos estructurales y académicos:

Mientras que algunos participantes consideran pertinentes los aspectos estructurales y académicos, existe un grupo que expresa su descontento en cuanto a la metodología siempre brindan en castellano y sin la participación de un representante de las lenguas convocadas.

Conclusiones:

Sobre la base de aciertos y carencias del curso ofrecido por el MINCUL y de la situación de los hablantes de lenguas originarias en la realidad peruana.

Primera iniciativa estatal, sin embargo, insuficientes.

Falta de formación superior o de mayor duración que, sin embargo, enfrentaría problemas con la gestión de las lenguas originarias (oralidad).

Precariedad en la situación de los hablantes de lenguas originarias: discriminación y exclusión.

Escaso ofrecimiento de servicios básicos (salud, educación y justicia) para la población en su lengua originaria.

Producción de futuras investigaciones que visibilicen las consecuencias de los cambios graduales de la situación laboral e impacto en las poblaciones indígenas. Además, investigaciones que puedan contrastarse con la labor de los traductores e intérpretes de lenguas originarias empíricos.

“¿Cómo dar una respuesta eficaz, solidaria e incluyente ante la llegada de migrantes? Respuestas de diferentes democracias enfrentando un reto similar en el mundo actual”,

Dr. Luicy Pedroza, German Institute of Global and Area Studies (ILAS/GIGA Hamburgo, Alemania). Doctora en Ciencias Políticas por la Universidad de Bremen. Actualmente es investigadora principal del GIGA-Institut für Lateinamerikastudien (Instituto de Estudios Latinoamericanos) y directora del proyecto de investigación “Every Immigrant Is an Emigrant: How Migration Policies Shape the Paths to Integration”

La conferencia se centrará en las respuestas de diferentes comunidades políticas a la llegada de migrantes, principalmente como podrían protegerse las Ciudades de Arribo del riesgo de la discriminación y xenofobia, que es un riesgo que no solo se ve en Europa con los viejos nacionalismos que están resurgiendo, sino también en América Latina, hasta hace algunas semanas o meses todavía se mencionaba en la prensa que en Latinoamérica todavía podríamos enorgullecernos de dar una respuesta más solidaria a los migrantes, por lo menos a los migrantes de la misma región y en las últimas semanas también hemos visto que enfrentamos retos grandes en los países en el arribo de las migraciones recientes, especialmente con la de Venezuela.

Esta imagen que es del verano del 2015, representa la llegada de refugiados sirios a Alemania, cuando **Angela Merkel** tomo la decisión soberana de suspender el acuerdo de Dublín, sobre asilo en Europa y dejar pasar a los refugiados que se encontraban en una situación de desesperación, situación de emergencia humanitaria y estaban retenidos en Hungría, toco muy de cerca en dos sentidos, por ese periodo tenia residencia doble en Hungría y Alemania, y en

Hungría en la estación **Keleti** donde estaban detenidos los refugiados, estaba a dos cuadras de mi casa, me tocó vivir en carne propia la desesperación de esas personas y el alivio cuando supe que podrían moverse. Mucha gente en Alemania se lanzó a las estaciones de tren y carreteras, hicieron auto corsos, safaris de autos para recoger a los más refugiados, tal vez incurriendo en hechos ilegales, cruzando fronteras para ayudar, con gesto de solidaridad que fueron conmovedores. Si leen las noticias recientemente respecto a Alemania tenemos un fenómeno pendular y lo que hemos visto las últimas semanas son manifestaciones con la extrema derecha, en varias ciudades, sobre todo el este de Alemania, ellos se manifiestan en contra de los refugiados, en contra de la política de apertura y acogida de **Angela Merkel** y tiene expresiones abiertas totalmente racistas, sobre todo reminiscentes del Nacional Nacionalismo, es un shock muy grande ver como la misma sociedad puede pasar de una respuesta a otra en tan corto tiempo.

Desea compartir un poco las lecciones que deja La Literatura Comparativa que estudia "cómo los estados y las comunidades políticas reciben y pueden acoger a los inmigrantes". La migración es tan vieja como la humanidad y no debería sorprendernos que todos los países están hechos como resultado de la migración y las disciplinas pioneras en el estudio de la migración, esas disciplinas pioneras son: la Geografía, la Demografía, después la Sociología, la Antropología y muy tarde llegó la ciencia política, pero lo que nosotros hacemos es ver cuáles son las respuestas de diferentes comunidades políticas en diferentes niveles. Entonces nos centramos en los flujos demográficos, sino más bien en la respuesta y la regulación que existe para la movilidad humana. El reto es precisamente para todas las comunidades políticas que la migración es un tema relevante que exija respuestas coordinadas multinivel y esta viene con enormes desafíos.

El primero es a nivel global, el tema de migración es un terreno típico en que los estados ejercen su soberanía, es decir que es el último bastión que los estados quieren retener para ejercer su capacidad de decidir, si Uds. miran esfuerzos de integración regional, bastantes ambiciosos como la Unión Europea, los que se pusieron de acuerdo incluso para permitir la movilidad de personas, incluso en la Unión Europea las capacidades, el mandato de la Unión Europea para decidir sobre asuntos migratorios de migración internacional es restringido, es decir no hay una política económica europea común, había una de asilo, esta dañada en los últimos años pero no está preparada aun pero no de migración, no se ha reconocido como un tema global, ni regional que pueda tener respuestas regionales después de un poco tiempo.